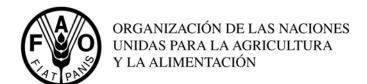
## comisión del codex alimentarius





OFICINA CONJUNTA: Viale delle Terme di Caracalla 00153 ROMA Tel: 39 06 57051 www.codexalimentarius.net Email: codex@fao.org Facsimile: 39 06 5705 4593

Tema 8 del programa

CX/CF 09/3/8 Add. 1 Febrero de 2009

### PROGRAMA CONJUNTO FAO/OMS SOBRE NORMAS ALIMENTARIAS COMITÉ DEL CODEX SOBRE CONTAMINANTES DE LOS ALIMENTOS

#### Tercera reunión

Rotterdam, Países Bajos, 23-27 de marzo de 2009

# ANTEPROYECTO DE CÓDIGO DE PRÁCTICAS PARA PREVENIR Y REDUCIR LA CONTAMINACIÓN DE OCRATOXINA A EN EL CAFÉ (N12-2008)

Observaciones en el Trámite 3 en respuesta por Colombia y CIAA

### **COLOMBIA**

Recomendamos los siguientes ajustes al texto:

- 1. Título del documento: Para dar más claridad al documento proponemos el siguiente título "Anteproyecto de Código de Prácticas para Prevenir y Reducir la Contaminación del Café por la Ocratoxina A.
- 2. Párrafo 1, penúltimo renglón: cambiar nutrición, por nutrimento.
- 3. Subtítulo 2.: Cambiar Elaboración de las Bayas de Café por Procesamiento o Beneficio de los Frutos.
- 4. Párrafos 5, 6 y demás: Cambiar beneficiado por beneficio.
- 5. En todo el texto cambiar fruta por fruto.
- 6. En todo el texto y gráficos cambiar baya por drupa o fruto. Botánicamente el café no es una baya.
- 7. Párrafo 11, numeral a): cambiar fuerza por vigor.
- 8. Párrafo 16: cambiar velocidad por duración o lapso.
- 9. Párrafo 17, penúltimo renglón: luego de selección visual incluir selección por medios mecánicos.
- 10. Numerales y subtítulos 3.4 y 3.5: Beneficio en Seco y Beneficio en Húmedo en lugar de Beneficiado en Seco y Beneficiado en Húmedo.
- 11. Párrafo 27, tercer renglón: Proponemos agrios en lugar de (amargos).
- 12. Párrafo 32, y en otras partes del texto: Debería recomendarse que no se use tierra o suelo desnudo para el secado del café, bajo ninguna condición de clima o región, ya sea para fruto o para grano pergamino.

CX/CF 09/3/80-Add.1

13. Párrafo 37: El concepto es correcto para hongos que producen OTA. De todas formas el límite seguro para preservar el café pergamino del daño de los hongos en general es de aw 0, 67 a 0,7 y una humedad no mayor a 12,5% en base húmeda.

- 14. Párrafo 38, numeral d): Modificar los datos que corresponden al espesor de 3 a 5 cm de café pergamino fresco o húmedo, estos deberían ser de 20 a 30 kg/m2
- 15. Párrafo 43: Proponemos el siguiente cambio al principio del párrafo: En café de clases inferiores se observó que los frutos con defectos negros y sabor agrio contenían las mayores concentraciones de OTA.
- 16. Vocabulario y gráfico 1 y 2, Granos vanos: En el beneficio húmedo se refiere a granos inmaduros, pequeños, dañados y muy livianos que se separan después del lavado de los granos pergamino. Los frutos deteriorados y livianos que se separan por flotación antes del despulpado se denominan flotes.
- 17. Vocabulario, Mesocarpio: Sugerimos borrar pectináceo. No es un adjetivo, es una expresión.
- 18. Vocabulario, Mucílago: Borrar desaparece, el mucílago no desaparece.
- 19. Vocabulario, Beneficiado en húmedo: Sugerimos modificar el concepto. El secado del café pergamino con su mucílago no es un beneficio húmedo, es un beneficio semi-seco.
- 20. Vocabulario, Tostado: modificar color por calor.
- 21. Gráfico 3: Sugerimos unificar los términos para describir las partes del fruto de café, se puede usar términos comunes o usar términos botánicos.
- La piel es la epidermis o el epicarpio o pericarpio.
- El tallo no es el que está señalado, corresponde al pedúnculo.
- Cambiar piel plateada por película plateada.

### CIAA

Por tanto únicamente tenemos para proponer una enmienda de menor importancia. El párr. 47 del texto actual dice: "Coffee is still transported from producing to consuming countries in bags or in bulk, usually in 18 to 22 tonnes capacity containers." [El café se sigue transportando desde los países productores a los consumidores en sacos o a granel, por lo general en contenedores de 18 a 22 toneladas de capacidad]. La palabra "still" parece estar fuera de lugar, puesto que implica que la situación está a punto de cambiar. Sin embargo, no es ese el caso: el transporte en contenedores tal como se describe seguirá siendo casi exclusivamente el modo de transporte durante el futuro previsible. Por tanto CIAA desea proponer que la palabra "still" se suprima.